



ОЗХО

Конференция государств-участников

Восьмая сессия
20-24 октября 2003 года

C-8/7
24 October 2003
RUSSIAN
Original: ENGLISH

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ВОСЬМОЙ СЕССИИ
КОНФЕРЕНЦИИ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ
20-24 октября 2003 года**

1. ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Открытие сессии

- 1.1 Восьмая сессия Конференции государств-участников (далее "Конференция") была открыта в 11 час. 02 мин. 20 октября 2003 года Председателем седьмой сессии Конференции послом Нуреддином Джуди, Алжир. Конференция получила послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций (документ С-8/6 от 20 октября 2003 года).
- 1.2 В работе восьмой сессии Конференции приняли участие следующие 117 государств-участников: Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Андорра, Аргентина, Армения, Бангладеш, Беларусь, Бельгия, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гамбия, Гана, Гватемала, Германия, Греция, Грузия, Дания, Замбия, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Казахстан, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Латвия, Литва, Люксембург, Маврикий, Малайзия, Мальта, Марокко, Мексика, Монако, Монголия, Намибия, Непал, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Саудовская Аравия, Свазиленд, Святейший Престол, Сенегал, Сербия и Черногория, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Таджикистан, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тонга, Тунис, Турция, Узбекистан, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка и Япония.
- 1.3 В соответствии с правилом 67 своих Правил процедуры Конференция **разрешила** Республике Бурунди осуществлять свое право участвовать в



голосовании в ходе этой сессии Конференции (документ C-8/DEC.6 от 23 октября 2003 года).

- 1.4 В соответствии с правилом 29 Правил процедуры Конференции следующие государства, подписавшие Конвенцию, участвовали в работе этой сессии Конференции в качестве наблюдателей: Израиль и Чад.
- 1.5 В соответствии с правилом 30 Правил процедуры Конференции и согласно решению C-8/DEC.5 от 23 октября 2003 года следующим государствам, не подписавшим Конвенцию, был предоставлен статус наблюдателя: Ирак и Ливийская Арабская Джамахирия.
- 1.6 В соответствии с правилами 31 и 32 и согласно решению C-8/DEC.1 от 20 октября 2003 года на этой сессии Конференции присутствовали восемь международных организаций, специализированных учреждений и других международных органов.
- 1.7 В решении C-8/DEC.2 от 20 октября 2003 года Конференция **согласилась** с участием девяти неправительственных организаций и двух ассоциаций химической промышленности в этой сессии Конференции.

2. ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Выборы Председателя

В соответствии с правилами 34 и 35 своих Правил процедуры Конференция путем аккламации **избрала** своим Председателем посла Ноор Фариду Ариффин, Малайзия, которая будет пребывать в этой должности до избрания ее преемника на следующей очередной сессии Конференции.

3. ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Выборы заместителей Председателя и других должностных лиц

- 3.1 В соответствии с правилами 34 и 35 своих Правил процедуры Конференция **избрала** заместителями Председателя Конференции представителей следующих десяти государств-участников, которые будут пребывать в этой должности до избрания их преемников на ее следующей очередной сессии Конференции: Босния и Герцеговина, Гватемала, Индия, Мексика, Нигерия, Польша, Соединенные Штаты Америки, Швейцария, Южная Африка и Япония.
- 3.2 В соответствии с теми же правилами 34 и 35 этих же Правил процедуры Конференция **избрала** Председателем Комитета полного состава посла Нуреддина Джуди, Алжир, который будет пребывать в этой должности до избрания на следующей очередной сессии Конференции нового Председателя.

4. ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Утверждение повестки дня

Конференция **утвердила** следующую повестку дня своей восьмой сессии:

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Открытие сессии

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Выборы Председателя

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Выборы заместителей Председателя и других должностных лиц

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Утверждение повестки дня

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Организация работы и учреждение вспомогательных органов

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Назначение членов Комитета по проверке полномочий

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Выступление Генерального директора

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Общие прения

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Состояние дел с осуществлением Конвенции

ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Доклад ОЗХО за 2002 год

ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Доклад Исполнительного совета об осуществлении его деятельности

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Выборы членов Исполнительного совета

ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Программа и бюджет ОЗХО, представленные Исполнительным советом на следующий финансовый период, и все вопросы, относящиеся к данному бюджету

ПУНКТ 14 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Шкала взносов, подлежащих уплате государствами-участниками

ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Содействие развитию международного сотрудничества в мирных целях в области химической деятельности

ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Соглашения о привилегиях и иммунитетах ОЗХО

ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Обеспечение универсальности Конвенции

ПУНКТ 18 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Доклады вспомогательных органов

- a) Доклад Комитета полного состава
- b) Доклад Генерального комитета

- c) Доклад Комиссии по конфиденциальности
- d) Доклад Комитета по проверке полномочий

ПУНКТ 19 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Разное

ПУНКТ 20 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Сроки проведения и продолжительность следующей очередной сессии Конференции государств-участников

ПУНКТ 21 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Утверждение доклада о работе Конференции государств-участников

ПУНКТ 22 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Закрытие сессии

5. ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Организация работы и учреждение вспомогательных органов

- 5.1 Конференция **приняла** соответствующие рекомендации Генерального комитета, представленные ей в соответствии с правилом 43 Правил процедуры Конференции.
- 5.2 Конференция **приняла** рекомендацию Генерального комитета о закрытии восьмой сессии Конференции 24 октября 2003 года.

6. ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Назначение членов Комитета по проверке полномочий

В соответствии с правилом 27 Правил процедуры Конференция по предложению своего Председателя **назначила** десять следующих членов Комитета по проверке полномочий, которые будут пребывать в этой должности до назначения новых членов на следующей очередной сессии Конференции: Австрия, Иордания, Камерун, Куба, Намибия, Пакистан, Португалия, Украина, Уругвай и Чешская Республика.

7. ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Выступление Генерального директора

Конференция **приняла к сведению** выступление Генерального директора при открытии сессии (документ C-8/DG.7 от 20 октября 2003 года).

8. ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Общие прения

В ходе общих прений с заявлениями выступили следующие делегации: Италия (от имени Европейского союза, государств, вступающих в Европейский союз, и государств, заключивших с Европейским союзом соглашения об ассоциированном членстве, а также стран Европейской ассоциации свободной торговли Исландии и Норвегии), Российская Федерация, Южная Африка, Сингапур, Норвегия, Китай, Соединенные Штаты Америки, Панама, Швейцария, Япония, Корея, Филиппины, Мексика, Малайзия (от имени Движения неприсоединения и Китая), Индия, Чешская

Республика, Марокко, Бразилия, Франция, Нигерия, Алжир, Румыния, Турция, Куба, Украина, Бангладеш, Пакистан, Исламская Республика Иран, Саудовская Аравия, Албания, Словакия, Катар, Судан, Канада, Маврикий, Вьетнам, Перу, Аргентина и Босния и Герцеговина.

9. ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Состояние дел с осуществлением Конвенции

Национальные меры по осуществлению

- 9.1 Конференция **приняла к сведению** информацию о национальных мерах по осуществлению, собранную, проанализированную и направленную Секретариатом Конференции для ее рассмотрения на этой сессии (документы C-8/DG.5 от 18 сентября 2003 года и Add.1 от 22 октября 2003 года).

Осуществление Техническим секретариатом режима, регулирующего обращение с конфиденциальной информацией, в 2002 году

- 9.2 Конференция **приняла к сведению** записку Генерального директора об осуществлении Секретариатом режима, регулирующего обращение с конфиденциальной информацией, в 2002 году (документ EC-32/DG.16 C-8/DG.1 от 12 марта 2003 года).

Неисчерпывающий перечень иллюстративных примеров химического оружия, соответствующего определением, содержащимся в подпунктах 1 b) и 1 c) статьи II Конвенции о химическом оружии

- 9.3 Конференция **приняла к сведению** записку Генерального директора о неисчерпывающем перечне иллюстративных примеров химического оружия, соответствующего определением, содержащимся в подпунктах 1 b) и 1 c) статьи II Конвенции (документ C-8/DG.2 от 10 апреля 2003 года).

10. ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Доклад ОЗХО за 2002 год

Конференция **рассмотрела и утвердила** доклад ОЗХО об осуществлении Конвенции о химическом оружии в 2002 году (документ C-8/5 от 22 октября 2003 года).

11. ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Доклад Исполнительного совета об осуществлении его деятельности

- 11.1 Конференция **приняла к сведению** доклад Исполнительного совета (далее "Совет") об осуществлении его деятельности в период с 17 июля 2002 года по 27 июня 2003 года (документ EC-34/3 C-8/3 от 23 сентября 2003 года). Доклад был представлен Председателем Совета послом Петром Кубернатом, Чешская Республика, который также представил рекомендации Совета, требующие внимания Конференции, в том числе те, которые были сделаны после истечения предельного срока для включения информации в вышеуказанный доклад.

Рекомендации, сделанные Советом Конференции

Продление сроков уничтожения запасов химического оружия категории 1

- 11.2 В соответствии с рекомендацией двадцать третьего заседания Совета Конференция **рассмотрела** и **приняла** решение относительно обращения Российской Федерации о продлении промежуточных и окончательного сроков уничтожения ее химического оружия категории 1 (документ C-8/DEC.13 от 24 октября 2003 года).
- 11.3 В соответствии с рекомендацией двадцать третьего заседания Совета Конференция **рассмотрела** и **приняла** решение относительно обращения государства-участника о продлении промежуточного срока уничтожения запасов его химического оружия категории 1 (документ C-8/DEC.14 от 24 октября 2003 года).
- 11.4 В соответствии с рекомендацией двадцать третьего заседания Совета Конференция **рассмотрела** и **приняла** решение относительно обращения Соединенных Штатов Америки о продлении промежуточного и окончательного сроков уничтожения их химического оружия категории 1 (документ C-8/DEC.15 от 24 октября 2003 года).

Процедуры пересмотра технических характеристик утвержденного оборудования

- 11.5 На своей тридцать первой сессии Совет утвердил для применения на временной основе процедуры пересмотра технических характеристик утвержденного оборудования (документ EC-31/DEC.8 от 12 декабря 2002 года). В соответствии с рекомендацией Совета Конференция **утвердила** эти процедуры (документ C-8/DEC.3 от 22 октября 2003 года).

Понимания относительно объявлений согласно статье VI и части VII и части VIII Приложения по проверке к Конвенции

- 11.6 В соответствии с рекомендацией Совета Конференция **рассмотрела** и **приняла** решение о пониманиях относительно объявлений согласно статье VI и частям VII и VIII Приложения по проверке к Конвенции (документ C-8/DEC.7 от 23 октября 2003 года).

Политика ОЗХО относительно сроков службы - нераспределение излишка наличных средств

- 11.7 В соответствии с рекомендацией двадцать третьего заседания Совета Конференция **рассмотрела** и **приняла** решение относительно нераспределения излишка наличных средств (документ C-8/DEC.19 от 24 октября 2003 года).

Доклады Внешнего аудитора и прошедшие аудиторскую проверку финансовые отчеты ОЗХО за 2002 год

- 11.8 Конференция **приняла к сведению** прошедшие аудиторскую проверку финансовые отчеты ОЗХО за 2002 год, включая ответ Генерального директора на доклад Внешнего аудитора (документ ЕС-33/DG.5 C-8/DG.3 от 10 июня 2003 года). В соответствии с финансовым положением 13.10 Совет направил эти прошедшие аудиторскую проверку финансовые отчеты и доклад и заключение по ним Внешнего аудитора вместе со своими замечаниями Конференции (подпункт 17.2 документа ЕС-34/5 от 26 сентября 2003 года).

Доклад Канцелярии по внутреннему надзору за 2002 год

- 11.9 Конференция **приняла к сведению** доклад Канцелярии по внутреннему надзору (КВН) за период с 1 января по 31 декабря 2002 года и сопроводительную записку Генерального директора (документ ЕС-34/DG.4 от 17 июня 2003 года; Corr.1 от 18 августа 2003 года и Corr.2 от 19 сентября 2003 года), представленные ей через посредство тридцать четвертой сессии Совета. Конференция также **приняла к сведению** замечания относительно работы, проделанной КВН, высказанные Советом на его тридцать четвертой сессии (пункт 16 документа ЕС-34/5).

Поправки к Финансовым положениям ОЗХО

- 11.10 Конференция **утвердила** поправки к Финансовым положениям, представленные ей Генеральным директором через Совет (документ C-8/DEC.4 от 22 октября 2003 года).

Использование Фонда оборотных средств

- 11.11 Конференция **приняла к сведению** записку Генерального директора об использовании Фонда оборотных средств, которая была направлена ей Советом (документ ЕС-34/DG.12 от 12 сентября 2003 года).

План действий по выполнению обязательств согласно статье VII

- 11.12 На основе рекомендации двадцать третьего заседания Совета и по просьбе Первой специальной сессии Конференции государств-участников по рассмотрению действия Конвенции о химическом оружии Конференция **утвердила** план действий по выполнению обязательств согласно статье VII с целью содействовать полному и эффективному осуществлению Конвенции всеми государствами-участниками (документ C-8/DEC.16 от 24 октября 2003 года).

12. ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Выборы членов Исполнительного совета

В соответствии с пунктом 23 статьи VIII Конвенции и правилом 83 Правил процедуры Конференции Конференция **избрала** 20 членов на выборные места в Совете на двухгодичный срок, начинающийся 12 мая 2004 года:

Африка:	Алжир, Кения, Марокко, Южная Африка
Азия:	Иран (Исламская Республика), Малайзия, Пакистан, Шри-Ланка
Восточная Европа:	Российская Федерация, Сербия и Черногория, Украина
Латинская Америка и Карибский бассейн:	Куба, Панама, Перу, Уругвай
Западноевропейские и другие государства:	Греция, Испания, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия

13. ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Программа и бюджет ОЗХО, представленные Исполнительным советом на следующий финансовый период, и все вопросы, относящиеся к данному бюджету

Программа и бюджет ОЗХО на 2004 год

- 13.1 В соответствии с пунктом 21 а) статьи VIII Конвенции и финансовым положением 3.6 а) Конференция **рассмотрела и приняла** программу и бюджет ОЗХО на 2004 год, которые представил ей Совет (документ C-8/DEC.17 от 24 октября 2003 года).
- 13.2 Конференция **приняла к сведению** среднесрочный план на 2005-2007 годы (документ C-8/S/1 от 24 октября 2003 года).

Поступления по статьям IV и V

- 13.3 Конференция **рассмотрела и приняла** решение о несвоевременном получении поступлений по статьям IV и V (документ C-8/DEC.18 от 24 октября 2003 года).

Планируемое увеличение программы инспекций по статье VI в 2003 году

- 13.4 На своей тридцать четвертой сессии Совет принял к сведению записку Генерального директора по вопросу о планируемом увеличении благодаря экономии, указанной Генеральным директором, числа инспекций по статье VI, которые будут проведены в 2003 году (документ EC-34/DG.11 от 4 сентября 2003 года), и направил ее Конференции для рассмотрения. Конференция не пришла к согласию по этому вопросу.

14. ПУНКТ 14 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Шкала взносов, подлежащих уплате государствами-участниками

В соответствии с пунктом 21 b) статьи VIII Конвенции Конференция **приняла** шкалу взносов на 2004 год, содержащуюся в документе C-8/DEC.20 от 24 октября 2003 года.

15. ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Содействие развитию международного сотрудничества в мирных целях в области химической деятельности

15.1 Конференция **приняла к сведению** выступления следующих делегаций в связи с этим пунктом повестки дня: Исламская Республика Иран, Индия и Пакистан.

15.2 Конференция **передала** этот вопрос Совету для его дальнейшего рассмотрения, с тем чтобы Совет направил предложение Конференции для рассмотрения и одобрения на ее девятой сессии.

16. ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Соглашения о привилегиях и иммунитетах ОЗХО

16.1 Конференция **приняла** решение по проекту соглашения между Боснией и Герцеговиной и ОЗХО о привилегиях и иммунитетах ОЗХО (документ C-8/DEC.8 от 23 октября 2003 года).

16.2 Конференция **приняла** решение по проекту соглашения между Республикой Бурунди и ОЗХО о привилегиях и иммунитетах ОЗХО (документ C-8/DEC.9 от 23 октября 2003 года).

16.3 Конференция **приняла** решение по проекту соглашения между Республикой Кипр и ОЗХО о привилегиях и иммунитетах ОЗХО (документ C-8/DEC.10 от 23 октября 2003 года).

16.4 Конференция **приняла** решение по проекту соглашения между Словацкой Республикой и ОЗХО о привилегиях и иммунитетах ОЗХО (документ C-8/DEC.11 от 23 октября 2003 года).

16.5 Конференция **рассмотрела и приняла** решение по соглашениям о привилегиях и иммунитетах между ОЗХО и государствами-участниками (документ C-8/DEC.12 от 23 октября 2003 года).

17. ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Обеспечение универсальности Конвенции

17.1 Конференция **приняла к сведению** доклад Генерального директора о выполнении рекомендации седьмой сессии Конференции по обеспечению универсального характера Конвенции (документ C-8/DG.4 от 1 августа 2003 года).

- 17.2 Конференция **приняла к сведению** план действий по универсальности Конвенции о химическом оружии, который был доведен до ее сведения Советом (документ ЕС-М-23/ДЕС.3 от 24 октября 2003 года).

18. ПУНКТ 18 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Доклады вспомогательных органов

Доклад Комитета полного состава

- 18.1 Конференция **приняла к сведению**, что в ходе этой сессии Конференции никаких пунктов повестки дня Комитету полного состава передано не было.

Доклад Генерального комитета

- 18.2 Конференция **приняла к сведению** доклады Генерального комитета и приняла соответствующие меры.

Доклад Комиссии по конфиденциальности

- 18.3 Конференция **приняла к сведению** доклад о работе пятого заседания Комиссии по урегулированию споров в связи с конфиденциальностью (документ СС-V/2 от 7 октября 2003 года). Доклад был представлен Председателем Комиссии профессором Дитером Умбахом, Германия.

Доклад Комитета по проверке полномочий

- 18.4 Доклад Комитета по проверке полномочий был представлен его Председателем г-жой Ритой Гуерра Бингре ду Амарал, Португалия. Конференция **утвердила** этот доклад вместе с дополнительной информацией, представленной Председателем Комитета (документ С-8/4/Rev.1 от 14 ноября 2003 года).

19. ПУНКТ 19 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Разное

Жалоба, поданная в Административный трибунал Международной организации труда

- 19.1 В связи с этим вопросом Административный трибунал Международной организации труда (АТ МОТ) вынес свое решение № 2232 16 июля 2003 года (см. записку Председателя Конференции государств-участников, документ С-8/1 от 24 июля 2003 года) по делу об иске, поданном бывшим Генеральным директором ОЗХО г-ном Жозе Маурисио Бустани. Конференция **приняла к сведению** это решение.
- 19.2 Конференция **поручила** юристам ОЗХО связаться с адвокатами г-на Бустани для урегулирования этого вопроса. В случае достижения согласия оно будет являться полным и окончательным урегулированием этого вопроса.

- 19.3 В том случае, если переговоры с г-ном Бустани не принесут успеха, ОЗХО сохраняет за собой право просить АТ МОТ пересмотреть его решение № 2232 в части установленной компенсации.
- 19.4 Конференция **просила** Председателя Конференции и Генерального директора информировать Совет и Конференцию о последующих событиях.
- 19.5 Делегации Бразилии, Канады и Соединенных Штатов Америки сделали заявления по этому пункту повестки дня (документы C-8/NAT.4, C-8/NAT.5 и C-8/NAT.6, соответственно, все от 24 октября 2003 года).

20. ПУНКТ 20 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Сроки проведения и продолжительность следующей очередной сессии Конференции государств-участников

Конференция **постановила** провести свою девятую сессию 29 ноября - 3 декабря 2004 года с условием, что, если в течение этой недели не будет иметься свободных конференционных помещений, девятая сессия будет проведена 6-10 декабря 2004 года.

21. ПУНКТ 21 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Утверждение доклада о работе Конференции государств-участников

Конференция **рассмотрела и утвердила** доклад о работе своей восьмой сессии.

22. ПУНКТ 22 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Закрытие сессии

Председатель Конференции **закрыла** восьмую сессию Конференции в 22 час. 15 мин. 24 октября 2003 года.

- - - 0 - - -